

INHALT

Vorwort 3

ERSTER TEIL

Retrospektiven

- I. Alexis de Tocqueville 7
- II. Petrarca und die Bienen 13
- III. Tacitus in der Romania 17
- IV. Von Rabelais bis Voltaire 19
- V. Meine ›Kleine Geschichte der französischen Literatur‹ 23
- VI. Französische Moralistik im europäischen Kontext 27
- VII. Übersetzungen aus zweiter Hand.
Anhang: Aurelio Bertolas Gessnerübersetzung 29
- VIII. Abschied von Afrika 35
- IX. Metamorphosen des Harlekin 37
- X. Versübersetzungen in Prosa (La Fontaine und Petrarca) 39
- XI. Librettoforschung 41

ZWEITER TEIL

Studien zur Literatur der Aufklärung und zur Übersetzungsgeschichte

- I. Die ›Querelle des Anciens et des Modernes‹ und der Neuhumanismus 45
- II. Augustus bei Saint-Evremond, Montesquieu und Voltaire 55
- III. Die Märchen von 1001 Nacht als Palimpsest-Lektüre 67
- IV. Voltaires ›ernste Scherze‹ 77
- V. Maubert de Gouvest 85
- VI. Die Insel der Aphrodite (Bougainville und Diderot). Ein Beitrag zur Geschichte der
Legende von den ›Edlen Wilden‹ 91
- VII. Rousseaus Abkehr von der Aufklärung: zur Rolle von Milord Edouard in der
›Nouvelle Héloïse‹ 105
- VIII. Othellos Rechtfertigung vor dem »Herzog von Venedig« in Vignys ›More de
Venise‹. Ein Nachtrag zu ›Shakespeare en France‹ 111
- IX. ›Faust‹ bei Mme de Staël und Gérard de Nerval 123
- X. Gérard de Nerval: ›Delfica‹ 133
- XI. Aus der Schule geplaudert: Heinrich Heine über die deutsche Romantik 139